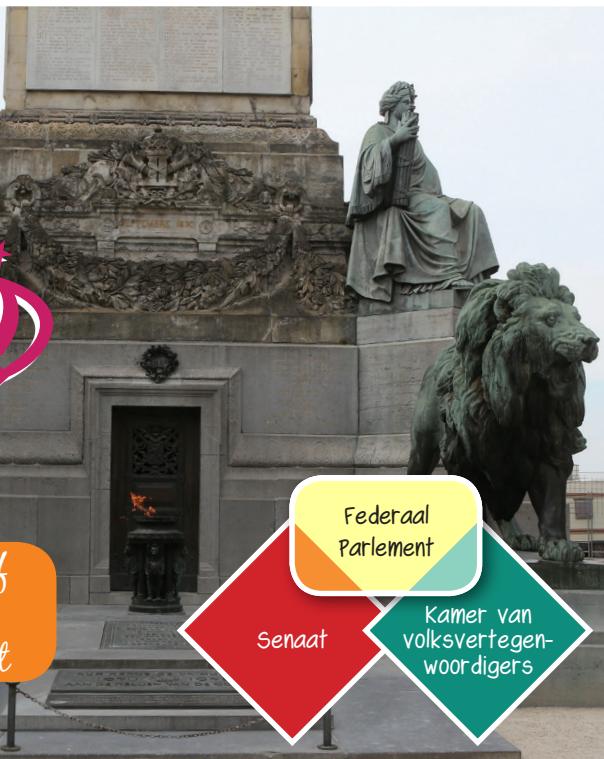


11 XI 2013

Herdenking aan het Graf
van de Onbekende Soldaat
en in het Federaal Parlement



Federaal
Parlement

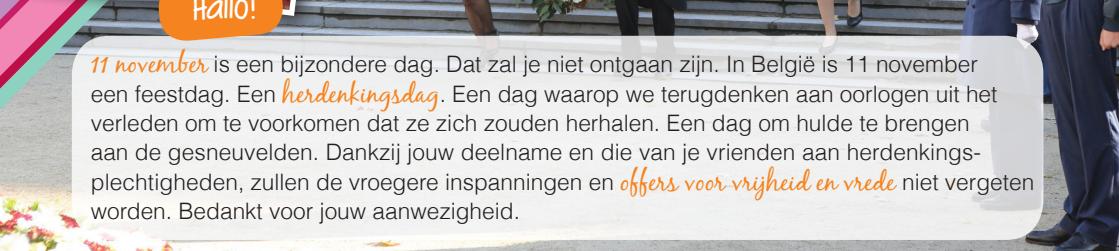
Senaat

Kamer van
volksvertegen-
woordigers



Hallo!

11 november is een bijzondere dag. Dat zal je niet ontgaan zijn. In België is 11 november een feestdag. Een **herdenkingsdag**. Een dag waarop we terugdenken aan oorlogen uit het verleden om te voorkomen dat ze zich zouden herhalen. Een dag om hulde te brengen aan de gesneuvelden. Dankzij jouw deelname en die van je vrienden aan herdenkingsplechtigheden, zullen de vroegere inspanningen en **offers voor vrijheid en vrede** niet vergeten worden. Bedankt voor jouw aanwezigheid.



Wat herdenken we op 11 november?

Op 11 november vieren we in de eerste plaats de verjaardag van de ondertekening van de **Wapenstilstand** in 1918, die een einde maakte aan de gevechten in de Eerste Wereldoorlog. Daarnaast herdenken we ook de **slachtoffers** uit beide wereldoorlogen en de Belgische militairen gesneuveld in dienst van de vrede sinds de Tweede Wereldoorlog.

Wat is een wapenstilstand?

Een wapenstilstand is een **overeenkomst** tussen oorlogvoerende landen om op te houden met vechten. Gewoonlijk wordt nadien een **vredesverdrag** ondertekend. In het geval van de Eerste Wereldoorlog was dat onder andere het **Verdrag van Versailles**, ondertekend in 1919.

Waarmg geen school op 11 november?

school op 11 november?

Wat is het Graf van de Onbekende Soldaat?

Het Graf van de Onbekende Soldaat bevat het stoffelijk overschot van een **soldaat die aan het front is gesneuveld en van wie we niet weten wie hij was**. Met dit monument willen we respect tonen voor de soldaten en weerstanders die gestorven zijn voor hun land en voor de vrede, tijdens de twee wereldoorlogen en daarna. Er brandt hier ook een **euwige vlam**.



Hoe werd de Belgische Onbekende Soldaat gekozen ?

In België werd de Onbekende Soldaat **willekeurig gekozen** op 10 november 1922. Een **oorlogsblinde** koos hem uit tussen **5 lijkkisten** van anonieme Belgische soldaten. Ze stierven op 5 van de voornaamste Belgische slagvelden. De gekozen soldaat werd een dag later, op **11 november 1922**, eervol begraven aan de voet van de Congreskolom. Sindsdien vindt daar op elke 11 november een plechtige eerbetuiging plaats.



Waar komt deze traditie vandaan ?

De traditie van het graf van de onbekende soldaat komt voort uit de **Eerste Wereldoorlog** zelf.

De **Britten** hebben als **eersten** in 1920 een onbekende soldaat begraven (in Westminster Abbey in Londen). Sindsdien hebben verschillende landen dat voorbeeld gevuld.

De Congreskolom

De Congreskolom bestond al lang voor de Onbekende Soldaat er werd begraven. Dit monument herdenkt het **Nationaal Congres** (het eerste parlement), dat de Belgische **Grondwet** heeft opgesteld.

Illustratie: Begraafing van het stoffelijk overschot van de Onbekende Soldaat aan de Congreskolom in 1922. - © Defensie

De Eerste Wereldoorlog in een notendop

De voornaamste oorzaken van de oorlog

- Meerdere Europese landen willen hun **grondgebied** in Europa en in de kolonies **uitbreiden** om zo machtiger en rijker te worden.
- Overtuigd van de kwade bedoelingen van buurlanden, probeert elk land **militair sterker** te staan met de beste en meeste wapens en met de meeste manschappen.
- Door de toenemende spanningen hebben meerdere landen **bondgenootschappen** afgesloten om elkaar te beschermen bij conflicten.
- Gevolgen van **conflicten uit het verleden**: zo had Frankrijk bijvoorbeeld nog steeds niet verteerd dat het de Elzas en Lotharingen in 1870-1871 verloren had aan Duitsland.



De gebeurtenis waardoor de oorlog losbrak

De **moord** in Sarajevo (Bosnië) op aartshertog **Trans Ferdinand**, troonopvolger van Oostenrijk-Hongarije, door een Servisch nationalist (28 juni 1914). Als reactie verklaart Oostenrijk-Hongarije de oorlog aan Servië. Aangezien verschillende landen via bondgenootschappen elkaar bescherming hadden beloofd bij een confrontatie, mondtt deze oorlog uit in een wereldoorlog in plaats van beperkt te blijven tot twee landen.

Illustratie: "Assassinat de l'archiduc héritier d'Autriche et de la duchesse sa femme à Sarajevo" in Le Petit Journal, 12 juli 1914. Koninklijk Museum van het Leger en de Krijgsgeschiedenis, Brussel, EST I/1769 GF

Enkele belangrijke data en kenmerken van deze oorlog

- Begin van de oorlog: Oostenrijk-Hongarije verklaart de oorlog aan Servië op 28 juli 1914.
- Op 4 augustus 1914 vallen Duitse troepen het neutrale België binnen.
- De oorlog wordt te land, ter zee en in de lucht gevoerd.
- De Eerste Wereldoorlog is een 'totale oorlog': niet alleen de legers, maar de hele maatschappij is erbij betrokken.
- 4 jaar lang voeren de legers op het westelijk front een loopgravenoorlog*.
- In 1917 stappen de Verenigde Staten mee in de oorlog.
- Op 11 november 1918 wordt de Wapenstilstand afgekondigd.
- Het Vredesverdrag van Versailles wordt op 28 juni 1919 ondertekend.

De gevolgen van de oorlog

- Ongeveer 9 miljoen doden en 20 miljoen gewonden.
- De grenzen in Europa en in het Midden-Oosten worden grondig aangepast. Duitsland moet zijn kolonies afstaan.
- De Europese landen zijn verzwakt of geruïneerd door de oorlog; de Verenigde Staten komen er sterker uit.
- Door de zware verliezen tijdens de oorlog en de harde voorwaarden die het Verdrag van Versailles oplegt, zit Duitsland volledig aan de grond. Duitsland zal zich hiervoor later willen wreken.

*loopgraven = lange gangen van waaruit de soldaten vechten

10.30 u » 11.45 u: Plechtigheid bij het Graf van de Onbekende Soldaat

- | | |
|---------|---|
| 10.30 u | Defilé van de oudstrijdersverenigingen <i>(rechtstaand)</i> |
| 10.50 u | Aankomst van Z.M. Koning Filip <i>(rechtstaand)</i> |
| 10.59 u | Neerlegging van een bloemenkrans op het Graf van de Onbekende Soldaat door Z.M. Koning Filip <i>(rechtstaand)</i> |
| 11.00 u | Een kanonschot kondigt een minuut stilte aan <i>(rechtstaand)</i> |
| 11.01 u | Z.M. de Koning groet een aantal genodigden <i>(rechtstaand bij het naderen van Z.M. de Koning)</i> Vertrek van Z.M. de Koning |
| 11.20 u | Bloemenhulde door de burgerlijke en militaire gezagsdragers Defilé van de jeugdbewegingen en van de Krijgsmacht |
| 11.40 u | Einde |

13.15 u » 15.30 u: Activiteiten in het Parlement

Programma

Senaat

- Evocatie over de Eerste Wereldoorlog
(lerarenopleiding KATHO Torhout)
- Uiteenzetting door Dr. Emmanuel Debruyne (UCL) over de weerstand en de processen in het halfrond van de Senaat
- Getuigenis van dhr Thierry Coppieters 't Wallant over zijn jeugd tijdens de Tweede Oorlog
- Vier getuigenissen van kinderen tijdens Wereldoorlog I voorgelezen door kinderen uit verschillende provincies
- Gedachtewisseling tussen panelleden en zaal o.l.v. de moderatoren Jonas Muylaert en Walid
- Animatie
- Hapje

Kamer

- Voorlezing van een afscheidsbrief van een door de Duitse bezetter ter dood veroordeelde Belgische weerstander
- Documentaire over de Eerste Wereldoorlog
- Debat onder leiding van dhr Olivier Van der Wilt, conservator van het Fort van Breendonk
- Hapje

In Flanders Fields

*In Flanders Fields the poppies blow
Between the crosses, row on row,
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.*

*We are the Dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved, and were loved, and now we lie
In Flanders Fields.*

*Take up our quarrel with the foe:
To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If you break faith with us who die
We shall not sleep, though poppies grow
In Flanders Fields.*



In Vlaanderens velden bloeien de klaprozen
Tussen de kruisen, rij aan rij
die onze plek aangeven; en in de lucht
vliegen leeuweriken, nog steeds dapper zingend
ook al hoor je ze nauwelijks te midden van het
kanongebulder aan de grond.

Wij zijn de doden. Enkele dagen geleden
leefden we nog, voelden de dauw,
zagen de zon ondergaan
beminden en werden bemind en nu liggen we
in Vlaanderens velden.

Neem ons gevecht met de vijand weer op:
Tot u gooien wij, met falende hand
de toorts; aan u om haar hoog te houden
Als gij breekt met ons die sterven
zullen wij niet slapen, ook al bloeien de klaprozen
in Vlaanderens velden.

In Flanders Fields is een gedicht van de Canadese militaire arts en dichter **John McCrae**. Dit is misschien wel het meest bekende gedicht uit de Eerste Wereldoorlog. McCrae schreef het in 1915. Hij stierf in 1918, hij was 45 jaar.

(vertaling: In Flanders Fields Museum)

11 XI 2013

Commémoration à la Tombe
du Soldat inconnu
et au Parlement fédéral





Bonjour!

Le **11 novembre** n'est pas un jour comme un autre. Cela ne t'aura sans doute pas échappé. En Belgique, le 11 novembre est un jour férié. Un jour de **commémoration**. Un jour durant lequel nous nous souvenons des guerres du passé pour éviter qu'elles ne se reproduisent. Un jour pour rendre hommage à ceux qui ont péri à la guerre. Grâce à ta participation et à celle de tes amis, **les efforts et sacrifices faits pour la liberté et la paix** ne seront pas oubliés. Merci de ta présence.



Que commémore-t-on le 11 novembre ?

Le 11 novembre nous célébrons l'anniversaire de la signature en 1918 de **l'Armistice**, qui mit fin aux combats de la Première Guerre mondiale. Nous rendons également hommage aux **victimes** des deux guerres mondiales ainsi qu'aux militaires belges morts au service de la paix depuis la Seconde Guerre mondiale.

Que signifie le mot armistice ?

Un armistice est un **accord** conclu entre des pays en guerre pour arrêter les combats. Habituellement, un **traité de paix** est signé par la suite. Dans le cas de la Première Guerre mondiale, ce fut entre autres le **Traité de Versailles** signé en 1919.

La Tombe du Soldat inconnu, c'est quoi ?

La Tombe du Soldat inconnu contient la dépouille d'un **soldat mort au combat et dont l'identité est inconnue**. A travers lui, on rend hommage aux soldats et résistants qui sont morts pour le pays et la paix, lors des deux guerres mondiales et depuis lors. Une **flamme éternelle** brûle continuellement devant la tombe.



Comment le Soldat inconnu belge a-t-il été choisi ?

En Belgique, le Soldat inconnu a été choisi *au hasard* le 10 novembre 1922 par un homme rendu *aveugle* par la guerre. Celui-ci l'a désigné parmi *5 cercueils* de soldats belges anonymes, tombés sur 5 des principaux champs de bataille en Belgique. Le corps a été inhumé avec tous les honneurs au pied de la Colonne du Congrès le lendemain, le *11 novembre 1922*. Depuis lors, chaque 11 novembre, un hommage solennel lui est rendu.



D'où vient cette tradition ?

La tradition de la tombe du Soldat inconnu a commencé à la suite de la *Première Guerre mondiale*. En 1920, les *Britanniques* ont été les *premiers* à inhumer un soldat inconnu (à l'Abbaye de Westminster à Londres). D'autres pays ont ensuite suivi cet exemple.

La Colonne du Congrès

La Colonne du Congrès a été érigée bien avant que n'y soit inhumé le Soldat inconnu. Ce monument commémore le *Congrès national* (l'ancêtre du parlement actuel) qui a élaboré la *Constitution belge*.

Illustration: Inhumation de la dépouille du Soldat Inconnu à la Colonne du Congrès en 1922. © Défense

La Première Guerre mondiale en quelques mots

Les causes principales de la guerre

- Plusieurs pays européens cherchent à *agrandir leurs territoires* en Europe et dans les colonies pour accroître leur puissance et leurs richesses.
- Persuadé des intentions agressives de ses voisins, chaque pays tente d'être le *plus fort militairement* en s'armant plus et mieux, ainsi qu'en augmentant ses troupes.
- En raison des tensions croissantes, plusieurs pays ont conclu des *Alliances* pour se protéger mutuellement en cas de conflit.
- Il y a les conséquences de *conflits du passé*: par exemple la France digérait mal d'avoir perdu l'Alsace-Lorraine en 1870-1871 au profit de l'Allemagne.



L'élément déclencheur de la guerre

L'assassinat, à Sarajevo (Bosnie), de l'Archiduc François-Ferdinand, *héritier du trône d'Autriche-Hongrie*, par un nationaliste serbe (28 juin 1914). A la suite de l'attentat, l'Autriche-Hongrie déclare la guerre à la Serbie. Comme plusieurs pays s'étaient promis au travers d'alliances un soutien mutuel en cas d'affrontement, la guerre dégénère en conflit mondial au lieu d'être limitée à deux pays.

Illustration: "Assassinat de l'archiduc héritier d'Autriche et de la duchesse sa femme à Sarajevo" dans Le Petit Journal, 12 juillet 1914. Musée Royal de l'Armée et d'Histoire Militaire, Bruxelles, EST I/1769 GF

Quelques dates et caractéristiques importantes de cette guerre

- Début de la guerre: l'Autriche-Hongrie déclare la guerre à la Serbie le 28 juillet 1914.
- Le 4 août 1914, des troupes allemandes envahissent la Belgique neutre.
- Les batailles se livrent tant sur terre et sur mer que dans les airs.
- La Première Guerre mondiale est une "guerre totale": toute la société y est impliquée, pas seulement les armées.
- Pendant quatre ans, les armées livrent une guerre de tranchées* sur tout le Front occidental.
- En 1917, les États-Unis entrent en guerre.
- L'Armistice est proclamé le 11 novembre 1918.
- Le Traité de Versailles est signé le 28 juin 1919.

Les conséquences de la guerre

- Environ 9 millions de morts et 20 millions de blessés.
- Les frontières sont considérablement modifiées en Europe et au Moyen-Orient. L'Allemagne doit céder ses colonies.
- Les pays européens sont affaiblis ou ruinés par la guerre; les Etats-Unis en sortent plus puissants.
- Les pertes énormes subies pendant la guerre et les dures conditions imposées par le Traité de Versailles laissent l'Allemagne dans une situation de ruine. Cette situation suscitera chez elle un désir de vengeance.

*tranchées = longs fossés creusés dans le sol d'où se battent les soldats

10h30 » 11h45 : Cérémonie à la Tombe du Soldat inconnu

- | | |
|-------|--|
| 10h30 | Défilé des associations d'anciens combattants (<i>debout</i>) |
| 10h50 | Arrivée de S.M. le Roi Philippe (<i>debout</i>) |
| 10h59 | Dépôt d'une couronne de fleurs sur la Tombe du Soldat inconnu par S.M. le Roi Philippe (<i>debout</i>) |
| 11h00 | Un coup de canon annonce une minute de silence (<i>debout</i>) |
| 11h01 | S.M. le Roi salue certains invités (<i>debout à l'approche de S.M. le Roi</i>) Départ de S.M. le Roi |
| 11h20 | Hommage fleuri par les autorités civiles et militaires Défilé des mouvements de jeunesse et des Forces armées |
| 11h40 | Fin |

13h15 » 15h30 : Activités au Parlement fédéral

Programme

Sénat

- Évocation de la Première Guerre mondiale (*donné par étudiants de KATHO Torhout*)
- Exposé de M. Emmanuel Debruyne (UCL) sur la résistance et les procès dans l'hémicycle du Sénat
- Témoignage de M. Thierry Coppelters 't Wallant sur sa jeunesse pendant la Seconde Guerre mondiale
- Quatre témoignages d'enfants pendant la Première Guerre mondiale lus par des enfants de différentes provinces
- Échange d'idées entre les membres du panel et le public, animé par Walid et Jonas Muylaert
- Animation
- Collation

Chambre

- Lecture d'une lettre d'adieu d'un résistant belge condamné à mort par l'occupant allemand
- Film documentaire sur la Première Guerre mondiale
- Débat dirigé par M. Olivier Van der Wilt, conservateur du Fort de Breendonk
- Collation

Au champ d'honneur

*In Flanders Fields the poppies blow
Between the crosses, row on row,
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.*

*We are the Dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved, and were loved, and now we lie
In Flanders Fields.*

*Take up our quarrel with the foe:
To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If you break faith with us who die
We shall not sleep, though poppies grow
In Flanders Fields.*



Au champ d'honneur, les coquelicots
Sont parsemés de lot en lot
Auprès des croix; et dans l'espace
Les alouettes devenues lasses
Mêlent leurs chants au sifflement
Des obusiers.

Nous sommes morts,
Nous qui songions la veille encor'
À nos parents, à nos amis,
C'est nous qui reposons ici,
Au champ d'honneur.

À vous jeunes désabusés,
À vous de porter l'oriflamme
Et de garder au fond de l'âme
Le goût de vivre en liberté.
Acceptez le défi, sinon
Les coquelicots se fanneront
Au champ d'honneur.

In Flanders Fields est un poème de **John McCrae**,
médecin militaire et poète canadien. C'est probablement
le poème le plus connu de la Première Guerre mondiale.
McCrae l'a écrit en 1915. Il est mort en 1918 à l'âge de 45 ans.